OPUS 31



Wolfgang Amadeus Mozart
(1756-1791)

Ihr unsre neuen Leiter
Zum Schluß der Freimaurerloge (K 484)

« Vous, nos nouveaux guides », titre alternatif « Pour la clôture de la loge maçonnique », chant maçonnique composé à Vienne en décembre 1785.

Œuvre en Sol majeur pour ténor, chœur d'hommes et orgue, texte d'Augustin Veith von Schittlersberg, pièce vocale destinée aux cérémonies maçonniques

Texte (allemand)

Zum Schluß der Freimaurerloge

Tenor:
Ihr unsre neuen Leiter,
Nun danken wir auch eurer Treue;
Führt stets am Tugendpfad uns weiter,
Daß Jeder sich der Kette freue,
Die ihn an bess're Menschen schließt
Und ihm des Lebens Kelch versüßt.

Chor:
Beim heiligen Eide geloben auch wir,
Am grossen Gebäude zu bauen wie ihr.

Tenor:
Hebt auf der Wahrheit Schwingen
Uns höher zu der Weisheit Throne,
Daß wir ihr Heiligthum erringen
Und würdig werden ihrer Krone,
Wenn ihr wohlthätig für den Neid
Profaner selbst durch uns verscheut.

Chor:
Beim heiligen Eide geloben auch wir,
Am grossen Gebäude zu bauen wie ihr.

Traduction (français) - *Guy Laffaille*

Pour la fermeture de la loge

Ténor :
Vous, nous nouveaux guides,
maintenant nous vous remercions pour votre loyauté ;
guidez-nous plus loin sur le chemin de la vertu,
de sorte que chacun se réjouisse du groupe
qui l'attache à des hommes meilleurs
et lui adoucit la coupe de la vie.

Chœur :
Près du chêne sacré nous prions
pour construire de grands édifices comme vous.

Ténor :
Élevons-nous sur les ailes de la vérité
plus haut vers le trône de la sagesse,
de sorte que nous conquérions son sanctuaire
et que nous soyons dignes de votre couronne,
quand charitablement la jalousie
des profanes pour nous vous la chassez.

Chœur :
Près du chêne sacré nous prions
pour construire de grands édifices comme vous.